

В. Вересаев.  
Оригинал здесь: [Рутения](#)

## К АФРОДИТЕ.

(Из гомеровых гимнов.)

Перевод с греческого.

Так называемые "гомеровы гимны" принадлежат к эпохе, значительно более поздней, чем гомеровы поэмы "Илиада" и "Одиссея". Древнейшие из них сложены не ранее седьмого века до нашей эры. Это - так сказать, вступительные гимны. Прежде чем начать исполнение той или другой песни из гомеровых поэм, рапсод обращался с гимном к какому-либо из божеств, обыкновенно, к божеству-покровителю того города или местности, где он в это время находился. Многие гимны полны высокого поэтического достоинства. Предлагаемый гимн к Афродите относится к древнейшим. Недостатки его - некоторая растянутость и введение вставных эпизодов, правда, очень ценных для знакомства с древне-эллинской мифологией, но имеющих мало отношения к основной теме; таковы рассказы о Ганимеди и Тифоне, о гамадриадах, нимфах, живущих и умирающих вместе со своими деревьями. Главное, наиболее пленяющее достоинство гимна, - что над ним поистине носится дух Афродиты, - грозный и неодолимый дух вожделеющей страсти, источника жизни на земле, дух, подчиняющий себе все живое, вплоть до самой носительницы этого духа. С покорным ужасом склоняет и сама она голову перед этим налетевшим на нее грозным вихрем и завещает запечатлеть этот ужас в самом имени имеющего родиться от нее сына. Страшная и зиждательная сила, властвующая одинаково над царем богов, барсами и волками.

-----

Муза, поведай певцу о делах многозлатной Киприды!  
Сладкое в душах богов вожделенье она пробудила,  
Власти своей племена подчинила людей земнородных,  
В небе высоком летающих птиц и зверей всевозможных,  
5 Скольким из них ни дает пропитанье земля или море.  
Всем одинаково близко им то, что творит Киферея.

Только троих ни склонить, ни увлечь Афродита не в силах:  
Дочери Зевса-владыки, сиятельноокой Афины, -  
Склонности нет у богини к делам многозлатной Киприды.  
10 Любит она только войны и грозное Ареса дело,  
Схватки жестокие, битвы, заботы о подвигах славных.  
Плотников, смертных мужей, обучила впервые богиня  
Сооружать для боев колесницы, пестрящие медью.

Девушек с кожей нежной она обучила в чертогах  
15 Славным работам, вложив понимание каждой в рассудок.  
Также не в силах Киприда улыбколюбивая страстью  
Жаркой и грудь Артемиды зажечь златострельной и шумной:  
Любит она только луки, охоту в горах за зверями,  
Звяканье лир, хороводы, далеко звучащие клики,  
20 Рощи, богатые тенью и город мужей справедливых.  
Дел Афродиты не любит и скромная дева Гестия,  
Перворожденная дочь хитроумного Крона-владыки  
(Снова ж потом и последнерожденная волею Зевса);  
Феб Аполлон добивался ее, Поссидон-земледержец, -  
25 Не пожелала она, но сурово обоих отвергла.  
Клятвой она поклялася великой (и клятву сдержала).  
До головы прикоснувшись эгидодержавного Зевса,  
Что навсегда она в девах пребудет, честная богиня.  
Дал ей отличие прекрасное Зевс в возмещение безбрачья:  
30 Жертвенный тук принимая, средь дома она восседает;  
С благоговеньем богине во всех поклоняются храмах,